

File  
Memo for  
records. Rb  
12/3/59

December 1, 1959

Mr. Lam Le Trinh  
Secretary of State for Interior  
164 Tu Do  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Members of our Police Administration Division have recently informed me about a situation which I would like to bring to your attention. I realize that I do not have all of the background information in this particular case, but because of my departure in the very near future I would like to present this matter to you before waiting any longer.

This year we sent a group of police leaders to the United States for advanced training and observation. This group which stayed in the United States for about two months included Mr. Nguyen Van Huong who is the Chief of the Training Bureau at the Police and Security Directorate General. The group returned to Vietnam at the end of May 1959.

We have now learned that Mr. Huong will be leaving the police services at the end of this year, less than one year after this expensive training program was provided. I understand that his contract which was previously extended is not going to be extended again.

I am bringing this to your attention because it is our opinion that a mistake might still be avoided. I do not know if Mr. Huong should be maintained in his present position, but I do feel that a person with his background and with the additional training very recently provided should be continued in some productive form of government employment. If Mr. Huong is not to be used, then our participant program for leaders made a serious mistake in sending him so recently to the United States.

As I indicated at the outset, I am sure there are more facts to the situation than I have been able to learn. I hope that you will look into this matter and that Mr. Huong's valuable services will be continued in one role or another.

- 2 -

With continued assurances of my respect.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

Ngày 1 tháng 12, 1959

Kính gửi Ông Lâm Lễ Trinh  
Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Nhân viên Chi Vụ Cố Vấn Cảnh Sát của Phái Đoàn chúng tôi gần đây cho chúng tôi hay tin một chuyện mà chúng tôi muốn xin trình quý Ông Bộ Trưởng. Tôi nhận thức rằng tôi không biết tất cả các chi tiết về qua trình của trường hợp đặc biệt này, nhưng vì tôi sắp lên đường về nước nên tôi xin trình quý Ông Bộ Trưởng vấn đề này trước khi chờ lâu hơn nữa.

Năm nay, chúng tôi đã đưa một nhóm viên chức lãnh đạo cảnh sát sang Hoa Kỳ quan sát và theo lớp huấn luyện cao cấp. Nhóm này lưu lại Hoa Kỳ vào khoảng hai tháng gồm có Ông Nguyễn Văn Hưởng, Chủ Sự Phòng Huấn Luyện, Nha Tổng Giám Đốc Cảnh Sát và Công An. Nhóm viên chức này đã trở về nước cuối tháng Năm 1959.

Chúng tôi được biết rằng Ông Hưởng sẽ nghỉ việc cuối năm nay, như thế là chưa đầy một năm sau khi tham dự chương trình huấn luyện tốn kém này. Tôi được biết rằng ban giao kèo trước kia được triển hạn nay sẽ không được triển hạn nữa.

Tôi xin trình quý Ông Bộ Trưởng vấn đề này vì theo thiên ý chúng tôi vẫn còn có thể tranh được một điều làm lỡ. Tôi không biết rằng có nên để Ông Hưởng duy trì chức vụ hiện tại, nhưng tôi nghĩ rằng một người với qua trình của Ông Hưởng và mới được dự thêm một lớp huấn luyện nên được tiếp tục làm việc cho Chính Phủ trong một hình thức phong phú nào. Nếu không sử dụng Ông Hưởng, thì chương trình học bổng của chúng tôi đã mắc phải một lỗi lầm lớn trong việc đưa ông ấy sang Mỹ gần đây.

Như tôi đã trình bày từ đầu, tôi tin chắc rằng có các sự kiện liên quan tới chuyện này mà tôi không được biết. Tôi ước mong rằng quý Ông Bộ Trưởng sẽ xem xét vấn đề này và các công tác quý báu của Ông. Hưởng sẽ được tiếp tục trong một chức vụ này hay một chức vụ khác.

Tôi xin quý Ông Bộ Trưởng nhận nơi đây lòng kính mến của tôi.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.